

Л. КРАВЧУК НАЗВАВ ПРОБЛЕМУ КРИМУ ШТУЧНОЮ

Київ (ПС УРП). — В середу, 5-го лютого, в другій половині дня Президент України Леонід Кравчук дав пресову конференцію, під час якої назвав „штучною проблемою“ питання Криму і Чорноморської флотії. Становище України щодо флотії не обмежується розподілом, — заявив Л. Кравчук. — Вона більш широка. „Ми вважаємо, що в Чорному морі не повинно бути атомної флотії. Україна схвалює ініціативу Туреччини про створення причорноморськими державами зони економічного співробітництва“.

Далі Президент України пояснив, що нинішнє командування Чорноморської флотії вважає, що її військова могутність повинна зростати. На думку Л. Кравчука це нереально, бо ні Україна, ні Росія не мають фондів на важкі кораблі. Вище командування це добре знає, тому й розглядає „Чорноморську флотію як базу відпочинку для військових начальників, які раніше служили на півночі і сході“. Президент Кравчук наголосив, що згідно зі становищем України „тут повинна бути зона миру і спокою“. Повноваження між Україною і Кримською Автономною Республікою будуть розділені. Україна докладе всіх зусиль, щоб уникнути конфронтації.

Тим часом у Криму політична ситуація змінюється поволи на користь України. Над Міською Радою Севастополя піднято блакитно-

жовтий державний прапор України.

На запитання про переселення в Україну німців, Л. Кравчук відповів, що до війни на території України було 400,000 німців, які жили в Миколаївській, Херсонській, Одеській, Запорізькій областях та в Криму. Отже вони, так само, як і татари, мають право на повернення. Це відновлення історичної справедливості, а ініціатива повернення походила від товариства німців „Відродження“. Якщо німецьких родин приїде багато, то їм буде надано право на створення національного району. Крім того, Президент заявив, що німців готуві прийняти також інші області України.

Президент Кравчук ще 23-го січня підписав указ про створення фонду для допомоги депортованим з України німцям, згідно з законодавством про реабілітацію депортованих з України народів. На фонд допомоги переселенню німців покищо призначено п'ять мільйонів карбованців. Верховна Рада Кримської Автономної Республіки також ухвалила закон про права всіх репресованих народів і кримсько-татарський національний рух не заперечував проти цього. Тож російські звинувачення на адресу Кравчука в переманованні німців та перехопленні допомоги з Німеччини не викликали міжнародних конфліктів у Криму чи в будь-яких областях України.

Конституцію Криму обговорюють у Москві

Симферопіль (УНІАР). — Звідси 6-го лютого на запрошення Президії Верховної Ради Росії до Москви виїхали група лідерів проросійського Республіканського Руху Криму (Р—РК), в тому числі голова виконкому РРК Володимир Кличников, народні депутати Верховної Ради Кримської Автономної Республіки Юрій Мешков, який є лідером РРК, і Віктор Мсхак.

Вони виступили недавно з ініціативою збирання підписів на підтримку референдуму про вихід півострова із складу України. Лідери РРК візьмуть участь у роботі постійних комісій Верховної Ради Росії та Президії російського парламенту,

а також у роботі конгресу патріотичних сил Росії, що проводиться за ініціативою віцепрезидента Руцького. За дорученням Верховної Ради Криму у Москві перебувають також кримські депутати Зарубін та Кизілов. Мета їхньої поїздки — консультативні у комісії з законодавства і в конституційній комісії ВР Росії, щодо виправлення конституції Криму.

Як стало відомо, командувач Чорноморської флотії адмірал Касанов 6-го лютого відбуд до Миколаєва і Очакова, де частина моряків ракетного крейсера „Слава“ та протичовнового корабля „Миколаїв“ склали присягу на вірність Україні.

О. В. ПАСКА СТАВ ЄПІСКОПОМ-ПОМІЧНИКОМ

Філадельфія. — Апостольський Нунцій Архiepіскоп Августин Качіявілліан у Вашингтоні повідомив офіційно Митрополита Стефана Сулика, що 4-го лютого 1992 року Папа Іван Павло II, згідно із канонічним правом, номінував о. прелата д-ра Володимира Паску Єпископом - помічником Митрополита Сулика. Синод ієрархії Української Католицької Церкви на пропозицію ієрархів даної країни у тайному голосуванні вибрав кандидатів на списки. Тоді, коли виникає потреба, Ординарії місця подає три кандидатури для номінації, з-поміж яких Папа вибирає одного.

Отець прелат Володимир Паска народився 29-го листопада 1923 року у Єлизабеті, Н.Дж., в родині Василя і Розалії Пасків. Після закінчення початкової школи, навчався у коледжі св. Василя у Стемфорді, а потім у коледжі св. Чарльза у Меріленді; ступінь бакалавра отримав у коледжі св. Василя у 1944 році. Після цього продовжував студії теології в католицькому університеті у Вашингтоні. В 1947 році Владика Константин Богачевський висвятив його на священника. Спершу нововисвяченому о. Пасці була доручена праця в школі св. Василя у Стемфорді і можливість продовжувати студії у Фордгамському університеті у Нью Йорку, де він отримав диплом магістра зі середньовічної літератури.

УКРАЇНА НЕ ПІДПИСАЛА НОВИХ УГОД

Москва (ПС УРП). — Тут в суботу, 8-го лютого, відбулося засідання Ради керівників урядів 11-ох країн Співдружності Незалежних Держав (СНД). В засіданні взяли участь також віцепрем'єри з країн Співдружності. Спостерігачами були представники тимчасового уряду Грузії. Головував на засіданні перший віцепрем'єр і державний секретар Росії Геннадій Бурбуліс.

Підписано п'ять документів, які визначають взаємодію держав-членів СНД в різних видах економіки. Учасники засідання не дійшли до спільної думки щодо торгово-економічних взаємин, взаємних достав та порядку встановлення рівня рентабельності в умовах зміщення цін. Домовилися найближчим часом підготувати проект угоди щодо всіх цих проблем. Не вирішили також проблеми фінансування збройних сил СНД. Була пропозиція здійснювати централізовані закупки продуктів, сировини, матеріалів тощо за рахунок міжнародних кредитів. Однак делегація України не погодилася з формулою солідарної відповідальності. Україна — за окрему і пряму відповідальність перед своїми кредиторами.

Погодилися, що дев'ять держав Співдружності і Грузія визнають Росію гарантом своїх кредитів, а Україна, якщо зуміє домовитися з західними кредиторами, вирішуватиме свої проблеми самостійно. Учасники засідання домовилися про взаємодію в галузі охорони навіколишнього середовища та про створення єдиної енергетичної системи.

На п'ять років підписано угоду про порядок транспортування на території держав-учасниць СНД, згідно з якою забезпечується безперешкодне проходження вантажів. Збільшено тарифи на міждержавні перевози вантажів залізничним транспортом у 8,3 рази, пасажирів — у три рази, порівнюючи з тарифом на 31-го грудня 1991 року. Нові тарифи вступили в дію 8-го лютого.

Щодо становища закордонних студентів, які навчаються в країнах СНД, вирішено покищо підтвердити (Закінчення на стор. 3)

В. МОРОЗ ПРО УКРАЇНУ

Воррен, Миш. — Товариство Збереження Української Національної Спадщини імені св. Андрія вшановує доповідь д-ра Валентина Морозова на тему „Україна — самостійна чи ні?“ Доповідь відбудеться у неділю, 16-го лютого, о год. 4-й по полудні в залі церкви св. Йосафата у Воррені, Миш.



Єпископ В. Паска

ПЛЯНУВАЛИ ЗАХОПИТИ ЕВРОПУ ЗА 35 ДНІВ

Бонн, Німеччина. — Агентство Асошіейтед Пресс повідомило, що стратеги колишнього Варшавського Пакту підготувалися до захоплення цілої Західної Європи на протязі 35 днів військових операцій при застосуванні тактичної атомової зброї.

Про ці пляни колишніх комуністичних імперіалістів заявив кореспондентом міністер оборони Німеччини Гергард Штольтенберг, який недавно познайомився зі змістом секретних документів міністерства оборони колишньої Східної Німеччини, які були призначені на знищення, але якимсь способом збереглися і тепер західні спецслужби мають змогу, на підставі згаданих документів зробити аналізи і висновки мілітарної авантюристичної політики Москви і її сателітів. Вся документація колишньої Східної Німеччини є тепер власністю об'єднаної Німеччини.

Штольтенберг заявив, що країни Варшавського Пакту під керівництвом Москви вже мали готову стратегію і тактику блискавичних бойових дій. Вони планували нанести сильний атомовий удар по промислових центрах Західної Європи і концентраціях військ НАТО, скинувши кілька дивізій парашутистів поза

У СВІТІ

ПОЧИНАЮЧИ ВІД П'ЯТНИЦІ, 7-го лютого, в Альжирі не припиняються криваві сутички між прихильниками Ісламського фронту порятунку і силами поліції та армії. Загинув до 20 осіб, понад 200 ранено. Керівники ісламських фундаменталістів погрожують продовжувати безпорядки, доки воєнний уряд не віддасть владу Ісламському фронтові.

АНГЛІЙСЬКА ГАЗЕТА „Файненшел Таймс“, посилаючи на урядове бюро гарантування експортних кредитів, повідомляє, що урядові гарантії західні бізнесмени не дістануть до того часу, поки Міжнародний валютний фонд не випрацює загальну програму допомоги Росії або в Росії не буде створено банку, уповноваженого видавати власні гарантії.

В ОПРИЛЮДНеноМУ ЗВІТІ Міжнародного агентства атомової енергії (МАГАТЕ) стверджується, що десять ядерних реакторів, розташованих на території Болгарії, Чехо-Словаччини і колишнього СРСР, належать до категорії підвищеного ризику і вимагають прийняття негайних заходів для вдосконалення систем захисту. Особливе занепокоєння МАГАТЕ висловлює з приводу Козлодуйської атомової станції в Болгарії. Болгарам відмовлено в західній технічній допомозі, оскільки країна два роки тому припинила виплату зовнішніх боргів.

В НІЧ З ЧЕТВЕРГА на п'ятницю, 7-го лютого, терористи напали на будинок палестинського журналіста Аднана Даморі і сокирами ранили господаря та його дружину. Виглядає, що нападники належать до палестинської фракції Гамаз, яка виступає проти мирних переговорів з ізраїльтянами. Фракція Фатаг, до якої належить Аднан Даморі, обстоює ідею переговорів.

ГРУПА КОЛИШНІХ комуністичних лідерів Чехо-Словаччини стане перед судом. Їх обвинувачують в передачі до Москви 10 міль. дол. Ці гроші призначалися для підтримки „братерських партій“ на Заході і в країнах Третього світу.

МІНІСТЕРСТВО ВНУТРІШНІХ справ Росії повідомило, що з російських тюрем вийшли на волю останні 10 політичних в'язнів. Тим часом міжнародні правозахисні організації вважають, що на території Росії досі перебувають в ув'язненні щонайменше 100 осіб, засуджених за відмову від служби в армії.

В ІНТЕРВ'Ю для російської телебачення колишній президент колишнього СРСР Михайл Горбачов сказав, що створений ним фонд не буде в опозиції до сьогодиншнього російського керівництва і що він підтримує лінію президента Бориса Єльцина на продовження демократичних реформ. „Я думаю, що Єльцин йде в правильному напрямі“, — сказав М. Горбачов.

СОЦІАЛ-ДЕМОКРАТИЧНА робітничка партія Росії оголосила себе спадкоємицею і правонаступницею партії меншовиків і звернулася до президента Росії з вимогою скасувати декрет совєтської влади про заборону діяльності і націоналізацію власності російської соціал-демократичної партії меншовиків. На першій своїй конференції, що відбулася цими днями у Санкт-Петербурзі, 20 делегатів, котрі представляли 600 членів партії, обговорили її програму, тактику і стратегію. Теоретичною базою партії є політичні і економічні праці відомого промисловця і мецената Сави Морозова, автора концепції російського економічного моделю.

РОЗПОЧАЛАСЬ ВИСИЛКА ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ ДО КРАЇН СНД

Франкфурт, Німеччина. — Перші транспортні гуманітарної допомоги під гаслом „Дати надію“, так називатиметься „повітряний міст“ Заходу для країн Співдружності Незалежних Держав, колись республік СС-СР, вже прибули до Москви і багатьох інших столиць цих країн.

„Повітряний міст“ формально відкрили державний секретар З'єднаних Штатів Америки Джеймс Бейкер, який спеціально прибув до Франкфурту по дорозі на відвідини до Молдови, Вірменії, Азербайджану, Таджикистану, Туркменістану, Узбекистану і Російської федерації. Йому товаришували міністер закордонних справ Німеччини Ганс Дітріх Геншер і міністер закордонних справ Португалії Жуана ді Душ Пінейру з огляду на те, що Португалія за чергою тепер очолює Європейську спільноту.

Основна база „повітряного моста“ розмістилась на американській військовій базі біля Франкфурту над Майном. Транспортні складання переважно з товарів першої потреби, зокрема дитячих харчів, масла, сухого молока, мукі, рису, а також медикаментів і медичних препаратів, брак яких в колишніх республіках СС-СР гостро відчувається.

Чимало продуктів для першого транспорту взяті із запасів ЗСА, які були приготовані перед і під час війни на Близькому Сході проти Іраку. Пентагон і Уряд ЗСА, розраховуючи на довший час війни, приготували великі запаси харчів і медикаментів, спеціально опакованих і приміщених в різних країнах Європи і Близького Сходу. Коли було прийнято рішення 46-ти країн на конференції у Вашингтоні започаткувати висилку гуманітарної допомоги для країн СНД, Адміністрація президента Джорджа Буша перша запропонувала включити в цю допомогу згадані запаси, які дуже надаються для такої допомоги з огляду на довготривалість хар-

чів. До цієї допомоги численні європейські країни, члени Європейської економічної спільноти, розпочнуть незабаром аналогічні гуманітарні акції. Покищо з Франкфурту і з баз в Туреччині вилетіло до країн СНД 12 літаків, але в загальному запасів харчів і медикаментів є на 54 транспортних великих літаків. В загальному країни СНД отримають харчів і медикаментів на загальну суму 45 міль.

Більш небезпечним, кажуть економічні і політичні спостерігачі є те, що Уряд Дж. Буша і його найближчі дорадники намагаються на рятування російського рубля і перетворення його у конвертовану валюту. Цей крок може допомогти російським імперіалістам забезпечити за собою пріоритет в торгівлі, закріплення їхнього плану створення однієї економічної зони і взагалі накинню іхньої волі новопосталим державам. Початок такого напрямку вже був помітний на нарадах представників країн СНД в Москві, у яких Україна була тільки спостерігачем і покищо не підписала жодних зобов'язань.

ВШАНОВУЮТЬ ПАМ'ЯТЬ ПАТРІАРХА

Нью Йорк. — Українське Патріархальне Товариство в Нью Йорку влаштовує Академію з нагоди сторіччя з дня народження Патріярха Йосифа, яка відбудеться в неділю, 16-го лютого, о год. 2:30 по полудні в аудиторії школи Ашер Леві. Перша авеню між 11-ою і 12-ою вулицями. В програмі: відкриття — Микола Галів, слово про Патріярха Йосифа — о. протоігумен Бернад Панчук. В мистецькій частині братимуть участь хор „Думка“ під керівництвом Василя Гречинського, Анна Бачинська (сопрано), Роман Цимбала (тенор), Богдан Чаплинський (тенор), Адріан Бриттан (скрипка) та Володимир Винницький (фортепіан).

В АМЕРИЦІ

ЗАПЕРЕЧУЮЧИ ОБВИНУВАЧЕННЯ, що його кандидатура розколосе Республіканську партію та дає зброю в руки демократів, Патрик Бюкенен посилив свою критику президента Джорджа Буша, закликаючи йому нехтування консервативних принципів. П. Бюкенен виступив з промовою минулої суботи, 8-го лютого, на бенкеті для консервативних республіканців у Манчестері, Нью Гемшир, і гостро скритикував Президентна за те, що погодився на підвищення податків у 1990 році, хоч у передвиборчій кампанії приобіцяв виборцям, що не буде нових податків. П. Бюкенен заявив, що прийшов час, щоби республіканці стали знову республіканцями — вірні принципам консерватизму.

ПОЛ ВОКЕР, ЯКИЙ впродовж восьми років до 1987 року очолював Федеральну раду валютних резерв, може стати економічним дорадником уряду Росії. „Він застановляється над працею в Москві“ заявила одна із його секретарок. Останнім часом П. Вокер є викладачем у Принстонському університеті та працює в одній з ньюйоркських фінансових фірм. Вістку про таку можливість колишнього директора Федеральної ради валютних резерв подало агентство Асошіейтед Пресс, яке також пригадало, що теперішнім економічним дорадником російського президента Бориса Єльцина є професор Гарвардського університету Джеффри Сакс.

СЬОГОДНІ, КОЛИ СПРАВА американської конкуренції чи її браку в країнах Азії є темою дня, то у ЗСА комерційні організації та корпорації намагаються злікувати існуючий торговельний та інвестиційний бойкот проти В'єтнаму, де за твердженнями вищезгаданих установ американські фірми могли б мати дуже добрі успіхи. Знесення бойкоту найбільше дамаються такі індустрії, як будівнича, нафтова, телекомунікаційна та консультативна, які твердять, що впродовж останніх років Японія заподавляла старалася виробити собі добру марку у В'єтнамі зокрема тільки для того, щоби бути готовою на різного роду контракти, як тільки В'єтнам стане інтегральною частиною світової торговельної спільноти.

Союзова родина попрощала С. Чуму

Джерзі Сіті, Н.Дж. (О. К.). — У середу, 5-го лютого в полудневих годинах зібралися у приймальній залі Головної Канцелярії Українського Народного Союзу його працівники, члени редакції „Свободи“ і „Українського Тижневика“, адміністрації і друкарні під проводом головного передсідника Уляни Дячук, головного секретаря Володимира Сохана і головного касира Олександра Благітки, щоб попрощати довголітнього керівника друкарні Степана Чуму, що після 25 років праці відійшов на емеритурі.

Головний передсідник У. Дячук привітала С. Чуму та його дружину Євгенію, зібраних працівників і колишніх працівників адміністрації Любу Липичак-Лесько з мужем Михайлом і Дарію Семен з мужем Володимиром. Вона підкреслила повну відданість праці С. Чуми як і факт, що він хоча перейшов на емеритурі,



Під час прийняття (зліва): В. Сохан, С. Чума, С. Чума, І. Кедрин, У. Дячук і О. Благітка.

далі співпрацює у своїй улюбленій діяльності, виконуючи різні спеціальні друкарські праці. Описля промовляв сеньйор журналістів, ред. Іван Кедрин, пригадуючи з гумором різні моменти доброї співпраці поміж редак-

цією і керівником друкарні. Колишній директор адміністрації Л. Липичак-Лесько, сама вже більше півроку на емеритурі, запевнила С. Чуму, що брак професійної (Закінчення на стор. 3)

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

 Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200
 Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to

 "Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
 Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

 Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00
 Для членів УНСоюзу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00.
 Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану конверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346

Jersey City, N.J. 07303

Роман Попадюк — амбасадор ЗСА у Києві

Призначення Романа Попадюка на амбасадора в Україні було відступленням від традиції — не висилати до ніякої країни на пост амбасадора громадянина цієї національності, що дана країна. Роман Попадюк, 42-річний син батьків з Тернопільщини в Галичині, сам народжений в Австрії під час утечі батьків у гуші втікачів перед наступом большевиків у Другій світовій війні, опинився в Америці, як один із останньої хвилі української політичної еміграції. Закінчив уже тут, в Америці, студії включно з міським університетом у Нью-Йорку, присвятився політично-дипломатичній службі і зробив кар'єру — по черзі службу у Державному департаменті, на кількох дипломатичних постах у латиноамериканських країнах, в останньому часі — заступником у пресовому бюро Білого Дому.

Найперший великий позитив цього призначення — це наявний вислів прихильності Президента Джорджа Буша й державного секретаря Джеймса Бейкера супроти України. Американська традиція диктує призначати на амбасадорів діячів заслужених для політичної партії даного президента, осіб звичайно вже на емеритурі, як ось, наприклад, призначення професора Джорджтаунського університету Лева Добрянського на амбасадора до Багамас. Амбасадорів до Англії, Франції й Італії призначається з посеред багатих партійних жертводавців. Призначення до Москви, ще до Советського Союзу за урядування Михайла Горбачова, Роберта Штравса, колишнього голови Демократичної партії, бизнесмена, було мотивоване бажанням здобути собі прихильність Конгресу з його демократичної більшості — для політики супроти СССР. Тому, що найповажнішою внутрішньою тогочасною проблемою імперії була гостра економічна криза — Вашингтон хотів мати авторитетного інформатора про стан імперської економіки. Можна сумніватися, чи Роберт Штравс знав раніше про існування України та й небагато знав про Росію. Але кожний американський амбасадор виконує доручення Державного департаменту — сам не накреслює політики. І Роберт Штравс, раніше не дуже прихильний Україні, заявив журналістам у Москві 1-го грудня минулого року: „Ясно, що Америка визнає Україну, бож мільйони людей пішли в Україні до голосування за її державність”.

Роман Попадюк не потребує вчитися щойно тепер, що таке Україна. На недавньому відзначанні його у Нью-Йорку Українсько-Американським Інститутом, як „Українка Року”, на тому вечорі, де представником Уряду Буша був директор Центральної Розвідки Агенції Гейтс, Попадюк промовляв англійською і українською мовами. Роман Попадюк не потребуватиме, щоб йому щойно реферовано найцікавіші голоси української преси, не потребуватиме перекладача у розмовах з членами українського Уряду, які не знають англійської мови. Між американським амбасадором українського роду та українським народом існуватиме та духовна близькість, яку створює спільність роду й мови. Ясно, що від амбасадора американської великої держави без уваги на його рід не можна вимагати, щоб він був українським патріотом — це нісенітниця — але Роман Попадюк напевне вмітиме поєднати інтерес Америки й України.

Призначення Америкою амбасадора для України — це переважлива подія в історії України. Це новий етап на шляху до одного з перших місць у родині вільних демократичних народів. Вістка про призначення президентом Бушем амбасадора до України та ще й дипломата українського роду — напевне вразила кожну українську людину на всьому просторі соборної України. Це новий застрик оптимізму для всіх будівничих української держави — з цієї пустки, яка настала після поверху 70-тирічного стану національної русифікації, політичної негачії й економічної експлуатації. Ми журимося вістками з України, з якими труднощами мусять боротися її Уряд. Вістка про номінацію Романа Попадюка на амбасадора ЗСА у Києві — добра, радісна. Побажаймо Романові Попадюкові якнайкращих успіхів в його праці для добра Америки й України.

Дорадники Б. Єльцина на відтинку оборони країни кажуть, що вони відклали питання, яке повинно бути розв'язане. Горбачов старався розв'язати це питання різними облудними потягненнями, щоб тільки в якийсь спосіб втримати імперію. Вислід його активності на цьому відтинку можна бачити зараз. Не треба забувати, що Україна і Росія — це економічні сили, які є в поєднанні ядерної зброї, і тому вони є ключовими партнерами у так важливій розв'язці, а саме ліквідації Союзу. Однак, коли заглянемо в історичне минуле цих двох сусідніх народів, а це взаємні територіальні проблеми, національні меншини, які живуть по обох сторонах кордонів, то треба погодитися з експертами, які передбачають великі труднощі на відтинку співжиття, як добрі сусіди, і члени цієї нової спільноти — Співдружності Незалежних Держав.

Окрім респектування один одного, конечно недоторканість територіальних кордонів, респектування прав етнічних громад на своїй території, як і співпраця членів СНД на економічному, зовнішньополітичному і мілітарному відтинках. Єльцин та його дорадники, а головним чином міністер зовнішніх справ Ро-

Коли заходами Блаженнішого Йосифа Сліпого, Кардинала Української Католицької Церкви у Римі, в 1960 роках побудовану церкву св. Софії, завершуючи її золоченими куполами, місцеві італійці назвали її „Золота Церква” і вибрали об'єктом, у якому проводити обряди вінчання. Вона швидко адоптувалась в римському середовищі. Інтер'єр церкви суцільно оформлений в техніці мозаїки, теж вирішений у золотій тональності, він наче світиться своїм внутрішнім світлом, у якому золотий колір домінує в загальній системі кольорової гами інтер'єру простору храму; він діє на нас настроєво, об'єднує, духовно.

Золото має іконографічне значіння в мистецтвах, що сформувалися в регіонах візантійських культурних і релігійних впливів, до яких теж належав терен України, яка в 988 році прийняла Хрищення за посередництва Візантії. Золото в іконографії означає світло, але теж мудрість, благородність, багатство.

Багатство, мається очевидно на увазі в даному випадку інтелектуальне, духовне. Золото часто використовується в іконостасі як світіння німбів, світло гл'я ікон, світло асисту, воно є невід'ємним компонентом літургійних предметів, одягів, різьб іконостасів тощо. Однак як колір цілісного вирішення інтер'єру церкви, як це у Софії на Вія Бочча, це, мабуть, в українському церковному мистецтві приклад єдиний і унікаль-

Володимир Яців

МОЖЛИВІСТЬ УСВІДОМИТИ МИНУЛЕ

II.

Врешті пам'ятного 1941 року спалахнула довгоочікувана німецько-советська війна. Гарячка повороту на батьківщину опанувала майже всіх. Люди поверталися різними шляхами й засобами. „Багато кидали місце праці й на власну руку продіставалися через закритий кордон до Галичини легально, або 'на зелену границю', інших німецька влада переносила службово на здобуті терени”. Приїхав сюди поїздом і В. Барагура і рішив влаштуватися в шкільництві, але тут всі місія вже були обсяжені. За порадою Мирослава Семчишина він дістав працю в бюро шефа преси і пресового агенства „телепрес”. Працюючи в цій цікавій установі автор дав нам блискучий опис її праці і завдань, а також всесторонньо змальовує її керівника німця Лемана. Д-р К. Паньківський (автор спогадів „Роки німецької окупації” — В. Ж. (пише, „В. Барагура мав рацію, що наше становище було тяжке й незавидне, ми постійно чули погрози про концтабір чи розстріл”. „Я навіть, — стверджує В. Барагура, — хотів відійти зі свого посту, але д-р Паньківський умовив мене залишитися, щоб на моє місце не взяли україномовного 'фольксдойча' чи поляка”.

„Леман, — за словами В. Барагури, — був прямолинійний і мав одну велику позитивну рису, а саме в випадку кризи з властями... брав всю відповідальність на себе, мовляв: 'Я німець, якщо він вимотається, а вас можуть звільнити з праці, арештувати, посадити до концтабору, навіть розстріляти’”.

Страхом здіймає читача підрозділ „Зустріч зі смертю”,

Володимир Яців

ЧИ ІСНУВАННЯ СНД ЗАГРОЖЕНЕ?

II.

сії Андрей Козирев вважає, що різниця між проєктом договору Горбачова, а договором СНД Єльцина-Кравчука і голів незалежних держав немає, а є тільки це, що немає структури центру і Горбачова.

Створення СНД взяло досить багато часу тому, бо вилонився конфлікт між центром, який був у руках Горбачова, а головами республік. Виглядає, що Єльцин у Співдружності додає перевагу — виграну над пропонуванням проєктом договору Горбачова, незважаючи на це, що залишилося багато неясностей у договорі СНД, які Єльцин та його дорадники стараються використовувати для своїх імперських цілей.

На думку голови парламентарної комісії для зовнішніх справ Дмитра Павличка — цей договір не що більше, як перехідний механізм до позбавлення влади Горбачова ліквідації СССР, і скріплення суверенітету і незалежності України. Він підкреслює, що цей договір не підписується на століття, та що він є мостом для України в

ситуації хаосу, який своєю силою хоче задушити суверенітет і незалежність України. Щільні вимислені — широкі і потенційно дуже небезпечні, коли йдеться про мілітарні сили, колишнього Советського Союзу.

Борис Єльцин вважає, що мілітарні сили колишнього Советського Союзу не будуть поділені, а президент України Леонід Кравчук видає декрет, яким оголосив себе головою Збройних сил України за винятком ядерної (зброї) з'єднань на території України. Договір Співдружності Незалежних Держав, який зобов'язує (членів) партнерів до кооперації на відтинку безпеки, до забезпечення міжнародного миру, до затримання під одним контролем ядерної зброї. Б. Єльцин розуміє точку договору, яка стосується справ військових по-своєму. На його думку, коли поодинокі члени СНД будуть творити свої наземні армії, до фльота, повітряні сили, повітряна оборона, як теж оборона від ракетних стратегічних одиниць, має залишитися з'єднана під ко-

мандою нового утворення СНД, якого зін і Захід помилково уважають, що він є речником незалежних держав.

Президент України Л. Кравчук декілька разів у своїх зустрічах з кореспондентами підкреслював, що президент Росії Б. Єльцин може заступити інтереси Росії, коли він є президентом, а ніколи інтереси членів СНД, на які він не має уповноваження від поодиноких членів СНД. Кравчук також підкреслював, що він є прихильником такої спільноти вільних держав, такого комонвелту на лад брессельських принципів між рівноправними членами без будь-яких наднаціональних установ, тільки на базі комісій, чи комітетів праці, без президентів, без парламентів, і без міністерств.

Не треба забувати, що Верховна Рада України, перед ратифікацією договору, застергла собі право до створення своєї власної армії, та що міністер оборони Морозов почав реалізувати плян розбудови Української національної армії. Без сумніву генерал має труднощі в реалізації цього пляну зі сторони імперських недобитків, на чолі з президентом Єльцином, та його політичних дорадни-

(Закінчення на стор. 3)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Яр. Климовський

Гідна згадки імпреза

Цією імпрезою була програма в рамках Шедрого Вечора, що відбувся 26-го січня ц. р. на т. зв. Михайлівській Гірці після Служби Божої в приміщенні парадії архистратига Михайла в Дженкінтаві біля Філадельфії.

Після закінчення святкового обіду, що його приготувало Сестрицтво св. Анни, почалась програма, яку заповідала Юлія Шашаровська. Першим виступив Володимир Шашаровський, він прочитав, як пристало досвідченому акторові вірш Левка Гусина, що його написав перед десяти роками. Цей вірш перекликається з незалежністю України. Ось фрагмент оцього зареєстрованого вірша:

*Урвався голос духа
вічної стихії,
що пролунав у час
тяжкої безнадії...
Віки плили, мов ріки
повноводні
і порох покривав степи
безводні,
силкуючись явити
рани всенародні,
не дати потопаїти в
безодні.*

Ці віки не раз, не двічі ярили наші рани, про що тут не говоримо. Ми, вслухуючись у прочитане, поринули в глибоку задуму. В залі володіла тиша. За мент ми почули:

*Зірвався нащадок у новім
пориві —
луна віків знов владно
пролунала.*

Вірш перетканий то сумними спогадами, то словами надії:

*Той голос ще лунає з
темряви віків,
його не злуштити вже
нікому —
поставив я тебе на грані
двох світів,
державний прапор, щоб
замаяв знов.*

Очевидно фрагменти вірша не дають повного уявлення його вагомості, інакше цей вірш прозвучав у цілості в мистецькій подачі Володимира Шашаровського.

Після цього, так мовить б, пророчого поетичного твору виступили з шедрівками: Ліза Чепіль, Юлія Шашаровська і Тана Левицька. Вони виконали шедрівку „Ой на річці, на Йордані...”. Глянувши на шедрівку, на їхній зимовий одяг, чоботи, їхні шальові хустки та почувши „Ой зійшлися всі св'ятії”, у нас створилося враження, що знаходимося у галицькому селі в час шедрування. Закінчивши шедрівку, шедрівничі прощаються з господарем (Шашаровським), „а після цієї шедрівки, після вішчування будьте здорові з сер-

ЗОЛОТЕ СВІТЛО НА ВІЯ БОЧЧЕА

I.

із величезним науковим доміном цього знаменитого навчального закладу, накористуватися його унікальною бібліотекою, де старанно зібрані перлини української зусього світу. У Львові, незважаючи на начебто вже сприятливі обставини, ми покищо не маємо можливості читати періодику діаспори, яка сюди приходить майже в повному обсязі, користуватися унікальними книжковими виданнями, які тут появилися, вжитися і зрозуміти це, сьогодні вже феноменальне середовище української діаспори.

Очевидно, що час однаково проходить для усіх. Цікаво, що при наявності на Україні терору, якого не знала історія людства і абсолютної відсутності будь-яких передумов для розвитку української науки на чужині — і тут і там — цей народ не тільки витривав, але нині має не абиякі наукові досягнення. Особливо це захоплює тут, в умовах чужини, в умовах куди люди приїхали колись без нічого — обезсилені, безкровлені у боротьбі із болшевицькою системою, яку під кінець війни, підтримав західний світ, не врахувавши інтересів гноблених цією системою народів і особливо тероризованого українського народу. Це все, що набувало україн-

Закінчення буде.

коли В. Барагура, повертаючись під час снігової з балету „Пер Гінт” у Львові, потрапив на двох вояків — одного німця, а другого косоого у німецькій уніформі. Обидва були підпиті. З психологічного боку автор дав тут короткий, але блискучий опис цієї небезпечної зустрічі. Здається, що косоокий тут його і вб'є. „Смерть станула мені перед очима, — пише В. Барагура, — різні думки пробігали через голову, в секунди, наче на фільмі, я побачив все моє минуле життя. Що робити?” Справді страшна хвилинка!

Різкі невдачі на східному фронті спричинили масову примусову евакуацію, а то й добровільну втечу цивільного населення. В. Барагура опинився між фронтом і партизанами у даремних пошуках за тимчасовим пристановищем. Попавши в трудні обставини, він, на щастя, зберіг ще крихітку доброго гумору, що підтримував його сили. Він пише: „Коли ви раз щось загубили чи втратили в воєнний час, воно ніколи не повернеться й не знайдеться. Не так із дружиною — вона гарантовано відшукається навіть, коли ви втратили всяку надію”. Чомусь важко повірити, що це пройшло без більших турбот. Дійсно, щасливий збіг обставин, бо багато людей розлучившись вже ніколи більше не зустрілися. Автор розшукав дружину, але тількищо в Кракові.

Віденські труднощі й небезпеки перед большевицькою окупацією і в тривожні дні окупації були для В. Барагури справді незавидними. Погані побутові умовини, брак харчів, а найстрашнішою труднощі з дозволом на перебування у Відні. Автор, до речі, дуже колоритно описує большевицьку окупацію Відня, зокрема їхню людолюбство. Важко повірити, що в американській зоні „большевики мали найлігший ґрунт для арештів”. Англії були більш ознайомлені з большевицьким терором і їхнє представництво почало навіть реєструвати людей на виїзд до Канади й Австралії. І хоча з цієї реєстрації практично нічого не

вийшло, проте „реєстраційні картки в деяких випадках були перед австрійською владою виправдані, чому людина сидить у Відні, не маючи дозволу на перебування”.

У Відні В. Барагура проявив максимум енергії й винахідливості. Він навіть став докторантом Віденського університету. Слухав тут виклади зі славістики, теорії літератури, мовознавства, психології. Але найбільше припали до вподоби такі лекції з порівняльного мовознавства.

Свої спогади — розсіпані перлини баченого і пережитого, автор кінчає дуже знаменними рядками: „Завдяки тяжким переживанням під час Другої світової війни я пізнав дві життєві істини — бути вдячним людям доброї волі, які дали мені хоча б найменшу поміч і прощати людям, які заподіяли мені навіть найтяжчу кривду”.

Для В. Барагури минулі воєнні переживання, які він так цікаво оформив, не є ані результатом заглиблення у власні думки, ані потягом графічно їх відтворити. Вони є потребою його душі, що прагне знайти спокій і внутрішнього задоволення перенести читача з дріб'язковості злободення та дати йому широку можливість усвідомити минуле.

„Воєнні переживання сірої людини”, багаті понад усе на відчуття глибокого психологізму і ліризму, які можна найкраще пережити, прочитавши їх за „одним присидом”, бо тоді і думки і події стають більш зрозумілими. Глибокий психологізм з'являється тут саме в зображенні окремих душевних явищ та в їхній аналізі, що їх вміло використовує автор. Ліризм виступає в особистому ставленні автора до змалюваного ним світу, який він розглядає то крізь призму любові, то крізь призму гніву. З допомогою цих засобів В. Барагура досягнув правдивості і простоти в змалюванні окремих явищ і подій, пов'язавши їх засобами доброго витонченого зображення.

(Закінчення на стор. 3)



ВСЯ ДИВІДЕНДА ДО ФОНДУ ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

відповідні угоди колишнього СРСР.

Для розвитку єдиної енергетичної системи вирішили створити виконавчий комітет, який перебуватиме в Москві. Цей комітет має підготувати угоду про координацію електроенергетичних питань та визначення функцій, структури і джерел фінансування Електроенергетичної ради, до якої ввійде близько 100 осіб, та її органи.

Як повідомила „Російская Газета” з 10-го лютого, „делегатія України володіла правом лише дорадчого голосу, її керівник — заступник міністра економіки не отримав відповідних уповноважень від прем'єра Вітольда Фокіна”. Через те під п'ятьма документами, ухваленими на засіданні, нема підписів представників України і Казахстану.

Інформаційна агенція „Республіка” повідомила, що на засіданні сталися прикри ініциденти. Зокрема, прем'єр-міністр Білорусі Кебіч вимагав, щоб українська делегація залишила зал, оскільки не прибув прем'єр-міністр України В. Фокін. Шляхом голосування, що є неперепустимим згідно з документами СНД, українській делегації надали лише дорядче слово. І, нарешті, у залу були допущені лише кореспонденти ТАСС і РІА іншим журналістам відмовили бути присутніми на засіданні.

Чи існування...

(Закінчення зі стор. 2)

квів із „Пам'яті”. Понесений російським шовінізмом він не завагає заявити 9-го січня ц. р., що Росія ніколи не віддасть Чорноморської Флотії Україні. З причини такої заяви деякі політичні аналітики вважають, що реакція Єльцина була зумовлена внутрішньополітичною і кризовою господарською ситуацією у федеративній російській державі.

Труднощі на відтинках внутрішньополітичному і господарському, а головне так звана лібералізація цін привели до погіршення суцільних стосунків між членами СНД, а головне між Україною і федеративною Росією. Б. Єльцин своїм ре-

волюційним потягненням на господарському відтинку лібералізацію цін поставив в скрутне положення не тільки народи російської федерації, але також народи колишніх союзних республік, зокрема Україну, яка має свої власні плани переходу з централізованої господарки на ринкову систему господарювання.

В останніх заявах Єльцина можна зауважити його імперські задуми в новій ситуації, після розпаду Советського Союзу. На його думку, ця спільнота — Співдружність Незалежних Держав — поступово переїме функції колишнього СРСР, незважаючи на великі труднощі, які заіснували між поодинокими членами СНД на внутрішньополітичному і економічному відтинках.

Можливість...

(Закінчення зі стор. 2)

У рецензованих спогадах немає сентиментальності, авторів стиль природний і повчальний. У манері його писання чимало гумору, наприклад, у змалюванні советської жадібності у Відні, багато там і гірих сатиричних ноток. Проте ці елементи збалансовані й доцільно використані. На кожній сторінці відчувається оригінальність думки й почувань, як також багатство графічного зображення, що не тільки притягає увагу читача, а в багатьох випадках прямо привоклює її. Рецензовані спогади в цілому написані живо й переконливо з використанням обширного і добре зорганізованого матеріалу. Вони багаті також на цінні спостереження і читаються легко, з інтересом.

У „Воєнних переживаннях сірої людини” багато прикладів розгорнутої ерудиції В. Барагури. Цей засіб є одним з підвалин його письменницького авторитету в колах українського суспільства в діаспорі. Він його використовує на всіх етапах свого творчого шляху, стоячи твердо за повнокровне і конкретно-індивідуальне зусилля: вічно шукати, прагнути, охоплювати. Недаремно, що ідеї нашого часу знайшли в творчості В. Барагури глибоко індивідуальне відображення.

У рецензованій книзі автор використав свій досвід з попередніх праць, але в той же час піде не зв'язав своїх поглядів традиційно усталеними концепціями. Книга написана смислово з достатньою аргументацією висновків про більшість уже аналізованих воєнних фактів. Праця не заакадемізована, вона звучить в деяких місцях дещо публіцистично, проте в цілому проїнята ширим піклуванням за дальший розвиток української мемуаристики. Добре враження справляє її оригінальна обкладинка роботи Івана Бриковича. Цінним додатком до видання є фотографія автора.

У книзі чимало друкерських огривів. Проте їх можна дуже легко усунути при перевиданні. А взагалі книжка „Воєнні переживання сірої людини” викликає інтерес, будить думку, бо має чимало позитивного, що і визначає її якість та практичне значення. Призначення за її видання належить видавництву „Свобода”. З користю для себе прочитає її кожен, хто цікавиться українським минулим.

**Управа Клубу Сеньорів
при Т-ві Самопоміч в Нью Йорку**
для звеличення св. п. українсько-американської ділячки
і добродійки та заслуженої Голови Клубу Сеньорів

ЛІДІЇ САВОЙКО

запрошує своє членство та усе громадянство
до ласкавої участі

у збірці для придбання фондів на допомогу Україні

Чеки проситься вписувати на Self Reliance Ass'n —
Seniors Club (in Memory of L. Savoyka) і висилати на адресу:
Self Reliance Ass'n, Seniors Club, 98 Second Ave., New York,
N.Y. 10003, Attn. Mrs. O. Lopatynsky, або складати особисто
на руки О. Лопатинської в біюрі.

Збірка буде тривати до 15-го червня 1992 р.

Пожертви є звільнені від податків.

Листа жертводавців буде поміщена в пресі, а загальна зібрана сума буде передана до Головної Управи Союзу Українок Америки на Фонд допомоги дітям і молоді жертвам Чорнобиля.

В одному з минулорічних репортажів з Києва, друкованих на сторінках „Свободи”, я розповів про літню сесію Міжнародної Школи Україністики, що відбулася в столиці України у липні та серпні в будинку колишньої вищої партійної школи при ЦК КПУ.

У неділю, 5-го січня, в цьому ж будинку було відкрито зимову сесію цієї школи, яка тривала три тижні. До неї записалося понад 50 слухачів із ЗСА, Англії, Котла, Франції, Голландії, Польщі, Румунії, Чехо-Словаччини, але й з республік колишнього Советського Союзу та вузів України.

Це перша міжнародна школа українознавства у вільній українській незалежній державі. Її програма була спрямована на політологічні дисципліни. Викладачами школи були провідні науковці ЗСА (Р. Шпорлюк, О. Мотиль), Канади (Б. Кравченко) та, зрозуміло, України (І. Дзюба, О. Забужко, В. Євтух, О. Гарань, О. Ємець, В. Скуратівський, І. Остап).

Україна надає величезне значення Міжнародній Школі Україністики, про що свідчить і репрезентативна делегація, що брала участь в її урочистому відкритті. В її складі було кілька депутатів українського парламенту: Вячеслав Чорновіл, Лесь Танюк, Сергій Головатий, Валерій Івасюк та кілька інших. Кожен з них з теплими словами звернувся до слухачів. „Сталося якесь велике чудо, — сказав голова Львівської Обласної Ради В. Чорновіл. — В рамках передвільної президентської кампанії я мав нагоду побувати в різних кутках України і можу сказати, що був щасливим. Я бачив зовсім інший народ і то не лише у Галичині, але й на Закарпатті, в Криму, на Донеччині, Слобожанщині. Я бачив як люди вставали з колін, скидали окови рабства і з інертної етнографічної маси перетворюються у щось зовсім нове — у український народ. І для мене це було велике щастя. Хоч я вибори програв, але, по суті, їх виграв, бо сповнилась наша давня мрія, за яку ми роками боролися — Україна стала вільною державою. Багато труднощів ще доведеться нам подолати, але внуки і правнуки колись будуть заздрити нам. Зараз здійснюємо те, про що століттями мріяли наші предки — твориться українська

Перша міжнародна школа в незалежній Україні

держава. А голова Народної Ради, опозиції в українському парламенті, Лесь Танюк додав до цих слів: Програма вашої школи цікава і перспективна саме тому, що це політична програма, а жити сьогодні в незалежній Україні без незалежної політики не можливо”.

В такому сенсі говорили наступні депутати Верховної Ради України та деякі викладачі. Програму урочистого відкриття завершили прекрасними українськими піснями Діана Петриченко.

Наступного дня, 6-го січня, у будинку, де ще недавно кувалися номенклатурні кадри Комуністичної партії України, відбувся урочистий Свят-вечір. Відкривав він молитвою, після якої директор школи Ігор Остап виголосив традиційне святвечірнє вітання, в якому були і повні столідостатки, і копії сина, і синочок у колісці... Далі слідувало 12 різдв'яних страв. Багато хлопців і дівчат вперше в житті покоштували кутю, яку досі знали лише з літератури. І зовсім природно у цю різдв'яну атмосферу вписалися колядки. Слухачі вечеряли за трьома великими столами. Спочатку „чеська” група заспівала „Дивну пошину”, „польська” група долучила „Бог предвечірний”, „українська” група (Київ, Дніпропетровське, Донецьке та Росія) заспівала „Нова радість стала”. А потім все об'єдналося в один спільний хор людей з різних країн, які досі не знали і не бачили один одного і тут у столиці незалежної України під різдв'яною ялинкою об'єдналися у дружню сім'ю, сім'ю українців.

Після святкової вечери у міжнародну школу україністики завітали справжні колядники — члени музично-етнографічного товариства „Родина” під керівництвом Павла Дудара. Прийшли в народних строях із звіздовою і вертепом. Церковні колядки у їхньому виконанні були справжньою окрасою вечора. А співали вони колядки зібрані ними ж у польових експедиціях в різних регіонах України. Рукописний збірник цих колядок вони вручили директорові школи І. Остатові: „Може вам вдас-

ться надрукувати цей цінний збірник, бо наші старання в цьому плані виявилися марними”. І це поскаржилися хлопці і дівчата „Родини”: „Маємо запрошення у Францію на ряд благочинних концертів, але вихити не можемо, бо немає валюти на транспорт. Допоможіть!”

Як тільки зачинилися двері за першими колядниками, у „хату” зайшли далі. На цей раз знамениті тріо Ніна Матвієнко, Марічка Миколайчук і Валентина Ковальська. І вони проспівали колядки та щедриків з релігійною тематикою, які до недавнього часу не можна було навіть згадувати.

Чудовий Свят-вечір, який надовго запам'ятається, усім учасникам, закінчено відспіванням „Многая літа”.

Цього року вперше за останніх 70 років Різдво на Україні було проголошено державним святом. Різдв'яна атмосфера, хоч і при порожніх крамницях та у напруженій політичній атмосфері, була помітна на кожному кроці. По радіо, телебаченню до вечора йшли різдв'яні програми. Люди не могли наїстися цими до недавнього часу забороненими овочами.

У перший день Різдва усі київські церкви були переповнені віруючими. Дісталися до Святоандріївської церкви, де різдв'яну Службу служив Патріарх Української Автокефальної Православної Церкви Метислав, було неможливо. До речі, цілу цю Службу Богу у прямій передачі транслювала центральна українська телетелізія, так що за нею слідувала буквально вся Україна. Різдв'яною проповіддю 94-річного Патріарха були захоплені усі. Шкода, що і на цей раз він не зміг ще зайняти свою київську резиденцію і за весь час свого перебування в Києві змушений був жити у готелі.

На Майдані Незалежності, де ще до недавнього часу височів облудний пам'ятник „вождю світового пролетаріату” Леніну, поставлено величезний тризуб з іконою Богоматері з Ісусиком на руках та двома архангелами по боках. На цьому прекрасному фоні у різдв'яне післяобіддя першого дня відбувся чудовий концерт колядок і вертепних драм. Приїхали фольклорні колективи з різних регіонів України, головним чином, західної, які перед багатотисячною публікою показали справжні шедеври українського фольклору. Глядачам найбільше сподобався виступ колективу „Обереги” Черкащини, але й „політичний” вертеп із с. Шедолітне Львівської області, до якого залучено і січових стрільців, і УПА, і трьох царів, і боротьбу за вільну Україну. Концерт під відкритим небом закінчився виступом 60-членного колективу „колядників” села Підвисоке Снятинського району Івано-Франківської області. Оригінальне гуцульське убрання усіх виступаючих (дорослих і дітей), прекрасні пісні, чудові голоси — все це становило своєрідну гармонію форми і змісту. Гуцули на цій імпрізованій сцені почували себе як дома, а для глядачів це була фантастична казка. Якось мимовільно вони підходили до сцени і ще під час концерту обдаровували колядників: хто карбованця в руки всу-

не, хто цукерків у торбу всипле, хто горіхами чи овочами обдаровує...

Групи колядників з вертепами можна було бачити і на вулицях Києва. Здебільшого вони відвідували квартири своїх знайомих та видатних діячів України.

В такій різдв'яній атмосфері люди хоч би на короткий час забували про побутові труднощі. А ці труднощі і справді величезні і відчутні на кожному кроці. З одного боку якесь масове оп'яніння незалежністю України. Українську мову, яка ще донедавна була таким рідним гостем у столиці, чути скрізь. В крамницях сотні раніше „заборонених” книжок, в кіосках — десятки нових „незалежних” газет і журналів, українське радіо й телебачення і справді українським. З другого боку — порожні крамниці, бракує навіть звичайного хліба. На „вільному” ринку м'яса є досить, однак один кілограм за тиждень зарплату не кваліфікованого робітника. Ліпша жіноча суконка — дві місячні зарплати. Карбованцям ніхто не вірить. Все перераховується на долляри, а доляр за офіційним курсом — 100, за неофіційним — 160 карбованців. Найчастіше теми розмов — „купони” і Чорноморська флотія.

Різдво закінчилося і студенти Міжнародної Школи Україністики засіли за шкільні лавки.

Як ми вже згадували, зимову сесію МШУ була присвячена політологічним питанням, тому цілком логічно, що в перший же післяріздв'яний день відбулася зустріч слухачів з провідними політичними діячами України: головою Демократичного блоку депутатів Верховної Ради України Лесею Танюком, головою Української Республіканської Партії Левком Лук'яненком, заступником голови Демократичної Партії України Юрієм Бадзьом, головою Партії Демократичного Відродження України Мирославом Поповичем, головою Селянської Демократичної Партії України Сергієм Плачиндою, заступником голови Партії Зелених Віталієм Кононом, представником Соціалістичної Партії України Адамом Мартинюком, секретарем Соціал-Демократичної Партії в справі міжнародних зв'язків Андрієм Босенком та членом Президії Руху Віктором Тереном.

Кожен з них представив історію та програму своєї організації, після чого відбулася цікава дискусія, в якій не бракувало і палких суперечок між представниками окремих партій. Слухачі таким чином із найкомпетентніших уст довідалися, чим живе сучасна Україна.

В програмі школи входили відвідини музеїв, галерій, театр, демонстрація найновіших кінофільмів тощо. Дуже цікавою була бесіда з творцями другої частини тридніного фільму „Україні” та „Голод 1933 року”.

Тє, мабуть, найцікавішими є дискусії в київських „Гайд парку” на Майдані Незалежності.

Слухачі зимової сесії Міжнародної Школи Україністики — першої міжнародної школи у незалежній Україні, мають змогу бути свідками реального творення української держави. Здобути знання вони напевно використовуватимуть для популяризації України у своїх країнах. В липні та серпні ц. р. відбувається дальший, на цей раз шістьтижневий курс Міжнародної Школи Україністики.

Микола Мушинка

ПЕРЕБУВАЮЧИ В ЕВРОПІ, віцепрезидент Ден Квейл категорично відкинув закиди американського протекціонізму. Промовляючи на конференції до керівників Європейської безпеки, віцепрезидент кількакратно, підкреслив важливість схвалення всесвітнього торговельного договору, і що саме цей договір буде запорукою безпеки Європи, Америки та Азії. Всякі закиди в сторону ЗСА він відкинув, як політичні стріли в час виборчого року.

Відзначено головного контролера УНС

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Головного контролера Українського Народного Союзу та першу на придбанні нових членів Василя Пастушка Асоціація оцінювачів нерухомостей повіту Делавер відзначила нагородою Людини Року. Церемонія вручення відбулася 4-го грудня 1991 року, а у грамоті підкреслюється, що В. Пастушка відзначається за його постійну відданість та видатну працю для вищезгаданої асоціації.

Слід згадати, що В. Пастушок є дуже активним членом свого повіту та членом багатьох громадських і професійних організацій.



В. Пастушок

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ Уряду президента Джорджа Буша заявили, що ЗСА сподіються в наступних чотирьох місяцях підписати торговельні договори з Казахстаном і Киргизстаном, — двома республіками колишнього СРСР, де переважаюча більшість громадян є мусулманами. Що ЗСА значно збільшила своє зацікавлення республіками Центральної Азії видно по тому, що у неділю, 9-го лютого, секретар Державного департаменту Джеймс Бейкер вїхав на офіційну поїздку до таких країн, як Туркменістан, Таджикистан, Узбекистан, Азербайджан, Вірменія та Молдова.



Ділимося сумною вісткою із знайомими,
що 16-го січня 1992 р. з волі Всевисшнього
відійшла у вічність на 89-му році життя

бл.п.

Юстина Петренко з роду Лисиченко

ПАРАСТАС І ПАНАХИДА відбулись в похоронному заведенні А-П Моор у Фінікс, Арізона.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулись в церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, 20-го січня, а після цього похорон на українським православним цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишені в смутку:

ТАМАРА І МИКОЛА БУРД
ВІКТОР І ЕМІ ПЕТРЕНКО із сином
МИКОЛОЮ
ЛЕОНІД ТА ІГОР ПЕТРЕНКО



Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими,
що 27-го грудня 1991 року, несподівано,
на 73-му році життя, відійшов у вічність

наш найдорожчий
ТАТО, ДІДУСЬ І КУЗЕН

д-р Сергій Тетера

ПОХОРОНЕНИЙ 31-го грудня 1991 р. в Гартфорд, Конн.

У глибокому смутку:

дочка — ІРИНА ПРОВОСТ
внук — ОЛДЕН ПРОВОСТ з дружиною МІМІ
внучка — РЕНІ ПРОВОСТ
кузинка — ІРИНА ЦЕГЕЛЬСЬКА
кузени —

МИКОЛА НЕНАДКЕВИЧ
ОЛЕКСАНДЕР КУТЕНЕЦЬ
та ближчі і дальша родина в Україні



Ділимося сумною вісткою,
що в п'ятницю, 24-го січня 1992 р. відійшла у вічність

наша найдорожча

МАМА, БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ

бл. п.

АННА НАКОНЕЧНА з ЛІЩІНСЬКИХ

вдова по бл. п. о. Осипові з Отинії

ПАНАХИДИ відбулись 26-го і 27-го січня 1992 р.
ПОХОРОН відбувся 28-го січня 1992 р. з церкви Непорочного Зачаття в Гемтремку, Миш.

Горем прибиті:

донька — ОКСАНА з мужем
ВОЛОДИМИРОМ БАРАНОМ

внуки —
ЮРІЙ з дружиною НІНОЮ
АНДРІЙ з дружиною ЮЛІЄЮ
БОГДАННА

правнуки — ОЛЕКСАНДЕР, ДІЯНА
брат — МИХАЙЛО ЛІЩІНСЬКИЙ з родиною
братани —
ІВАННА ЛІЩІНСЬКА

ІРЕНА КОЗАК з родиною
рідня в Україні

У ЧЕТВЕР, 6-ГО ЛЮТОГО, в Клівленді президент Джордж Буш проголосив свій план охорони здоров'я для мешканців ЗСА. Критики цього плану відразу зареагували в подробицях на кожну точку, підкреслюючи, що цей план є нічим іншим, як ще одним потягненням у виборчій кампанії. Найбільше всіх непокоїть те, що цей план є дуже загальникоподібним і зовсім не вказує звідки візьмуться фонди на його покриття.

ПЕРЕБУВАЮЧИ МИНУЛОГО тижня у Ризі, Латвія, на офіційних відвідинах, віцепрезидент Ден Квейл прибув 18 міль. дол. на допомогу всім трьом країнам Прибалтики від ЗСА та при цьому наголосив на необхідності якнайшвидшого відходу військ колишнього СРСР із територій цих країн. Віцепрезидент Квейл відкрив амбасди ЗСА в Естонії та Латвії, які були закриті від 1940 року та підписав домовлення, що працівники Корпусу миру прийдуть з допомогою у відновленні та розвитку різного роду проєктів у цих двох республіках.

У ГРУДНІ МИНУЛОГО року Державний департамент дав свою згоду на те, що фірма Ей-Ті енд Ті, яка вже довгі роки співпрацює з Кубою, зможе платити готівкою Кубі, не зважаючи на існуюче економічне ембарго проти цієї країни. Однак коли недавно фірма запропонувала Кубі уліпити якість телефонічних розмов між Кубою і ЗСА до Куба пропозиції не прийняла.

Маємо на складі нову дитячу книжку

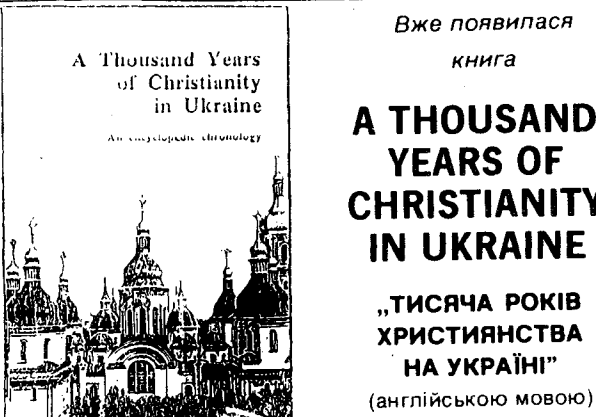
„МІЙ НАЙКРАЩИЙ СЛОВНИК“

Річарда Скері

Українсько-англійсько-французький

Видання „Української Публікації“ Ореста Дубаса, Оттава, 1991, стор. 89, тверда обкладинка, альбомний формат, кольорові ілюстрації. Ціна 30.00 дол.

Можна набувати у книгарні Свободи. Мешканці стеїту Нью Джерсі зобов'язані доплатити до ціни 7% продажного податку.



Вже появилася
книжка

A THOUSAND YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE

„Тисяча років
християнства
на Україні“

(англійською мовою)

Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат, багато фотографій і ілюстрацій (такі як кольорові), тверда обкладинка, люксовий папір. Видання Сполученої і Краєвого Комітету Тисячоліття Християнства на Україні у США, 1988, Балтимор, стор. 312, ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканці стеїту Нью Джерсі зобов'язані доплатити до ціни 7% продажного податку.

ЦІНИ ОГЛОШЕНЬ

у щоденнику „Свобода“ та у „Ukrainian Weekly“

Оголошення приймається тільки
з 50% завдатком!

ЦІНИ ОГЛОШЕНЬ у щоденнику „Свобода“	
1 інч через одну шпальту — за академію, посмертні згадки, розшуки, подяки	\$ 6.00
1 інч через одну шпальту — за приватні концерти, бізнесові оголошення (забави, фестивали, пікніки, бенкети, банки, продажі т. д.)	\$10.00
Оголошення на 8 шпальт, без огляду на їх зміст по за кожний інч (1 інч x 8 шпальт)	\$10.00

Якщо до оголошення вкладається знімок — коштів вистачить додатково:

Фоторепродукція на одну шпальту	\$ 8.00
Фоторепродукція на дві шпальти	\$10.00
Фоторепродукція на три шпальти	\$12.00

Оголошення на чергові дві сторінки виліпнути до Адміністрації 2 дні перед появою числа

ЦІНИ ОГЛОШЕНЬ в АНГЛОМОВНОМУ ТИЖНЕВИКУ UKRAINIAN WEEKLY (НЕДІЛЬНЕ ВИДАННЯ)	
1 інч через одну шпальту — за академію, посмертні згадки, розшуки, подяки	\$ 6.00
1 інч через одну шпальту — за приватні концерти, бізнесові оголошення (забави, фестивали, пікніки, бенкети, банки, продажі т. д.)	\$10.00

Оголошення на чергові, недільні видання, мусить виліпнути до Адміністрації до ПОНЕДІЛКА

Телефонічно оголошення НЕ ПРИЙМАЄТЬСЯ, тільки КЛЕПСИДРИ напередодні похорону.

Посвідки заплачених рахунків за оголошення висилаємо тільки на спеціальне прохання

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ проголошує

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ НА АКАДЕМІЧНИЙ РІК 1992/93

Згідно з рішенням Стипендіальної Комісії у червні 1988 року

а) Стипендії будуть призначені тільки для UNDERGRADUATE СТУДЕНТІВ визначених каледжів та університетів (які студіюють для одержання свого першого ступеня бакалавра) і для ГРАДУАНТІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ, які будуть прийняті до каледжу чи університету в часі виплати стипендій. Студенти зі закінченим ступенем бакалавра не можуть складати подання.

б) Студент-аплікант мусить бути АКТИВНИМ ЧЛЕНОМ УНСОЮЗУ (платить вкладку) принаймні ДВА РОКИ при кінці березня того року в якому вносить своє подання на стипендію.

Основи призначення стипендій:

1. фінансова потреба
2. предмет студії
3. студійні досягнення
4. активність в українському громадському, а зокрема студентському житті

До Канцелярії УНСОЮЗу треба прислати НЕ ПІЗНІШЕ ЯК:

31-го березня 1992 р. — вивчений, підписаний і датований ФОРМУЛЯР
1-го травня 1992 р. — всі вимінені ДОКУМЕНТИ і ФОТОЗНІМКИ.

Прохання про стипендію на 1992/93 рік треба складати тільки на нових формулярах, які можна отримати пишучи на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Посвячення новозбудованої української православної церкви св. Отця Миколая в Купер Сіті



Нова церква св. Миколая в Купер Сіті, Флориди.

церковної скарбниці стали надходити поважні тисячі доларів.

Часті відвідування парафіан о. Степаном Біляком і головою парафіальної управи інж. Леонідом Гусаком та іншими членами будівельного комітету, щоденні пригадування, заклики з церковного амвону збільшували будівельний фонд скорим темпом. На парафіяльних зборах було погоджено, що всі родини і самітні також мають вилити по 1,000 доларів на будову церкви на прогнізі двох років. В додатку до цього громада позичила від окремих парафіан 100,000 доларів. Почалась октвна прая Сестрицтва св. Ольги під кличем „на цеглину“, на чолі з Єфросинією Бережною. Протягом трьох років Сестрицтво збагатило церковну касу на 45000 доларів.

Пляни на будову церкви й залі виконав архітект Ємен Курій, використавши візантійський стиль у поєднанні з модерним. Після підписання контракту на будову в липні 1989 року і внесення деяких змін і доповнень було обчислено, що церква

й зала мають виносити до 600,000 доларів, окрім вартості купленої площі під їх будову, за яку парафія заплатила 174,000 доларів.

В грудні 1989 року відбулось урочисте посвячення площі, „зрушено ґрунт землі“ і поставлено „наріжний камінь“ — цеголку з Собору Святої Софії з Києва, яке з благословення Святішого Мстислава I, Патріярха УА ПЦеркви, довершив о. Степан Біляк в присутності численних парафіан і гостей інших віровизнань. Після посвячення площі довелось чекати довгий час на будівельний „пермит“, бо місцева будівельна влада вимагала зробити зміни у вивоготвлених плянах.

На весні 1990 року, в квітні, нарешті почалося будівництво церкви й залі, яку закінчено в березні 1991 року. Від квітня до кінця минулого року в новій церкві відбуваються всі Богослуження, а в церковній залі національно-громадські імпрези, якими керує культосвітній референт і голова парафіального Сестрицтва св. Ольги Єфросинія Бережна.

Урочисте Патріярше пос-

вячення нового Храму Божого відбудеться в неділю, 16-го лютого 1992 року Божого. Посвячення довершить його святість Мстислав I, Патріярх Київський і всієї України і Первоіерарх Митрополит Українського Православної Церкви ЗСА і Діаспори в сослуженні православних українських священників стеїту Флориди.

Зустріч Святішого Отця Владика Патріярха Мстислава I відбудеться о годині 8:45 ранку на площі перед церквою, після зустрічі почнеться обряд посвячення церкви, відтак о годині 9:30 почнеться урочиста патріярша Свята Літургія.

Святочний бенкет почнеться о годині 1-й по полудні в приміщенні ресторану: The Club at Orange Brook Dr. — 400 Entrada, Hollywood, Florida.

Сердечно запрошуємо українське громадянство до численної участі в посвяченні нашої нової церкви і на святочний бенкет.

Парафіальна Управа УАПЦ св. Миколая в Купер Сіті, Фл.

тись катедри українських народних інструментів, науково-дослідницькі фольклорні відділи і кабінети“.

Як тривала його виконавська діяльність?

Грав з ансамблями „Дрим ба“, „Барвінок“, з ними об'їхав усі західні терени України. Там познайомився з народними мистцями і майстрами інструментів і від них чимало навчився. Від 1987 до 1989 року грав у Київському ансамблі „Кобза“. Концертували ми по цілій Україні і на Далекім Сході. Також грали на міжнародних фестивалях в Данії і Голландії. Весною 1990 року з гуцульським ансамблем „Обереги“ концертували по східних стеях ЗСА. Влітку 1990 року з „Медікусом“ брали участь у міжнародному фестивалі „Ракмуд—1990“ в Південній Кароліні. Восени виступали в Норвегії... Літом і восени ц. р. разом з „Медікусом“ виступали в різних кутках Америки“.

Які ж подальші плани? „За кілька днів вертаю на рідні землі. Мрію пішки сходити Карпатську Україну, почути, перейняти і відтворити цілоше багатство звуків сопілок і флярок, а тоді передати це все нашим українським дітям“.

Тут я розказав Мironові про перший і єдиний в діаспорі дитячий ансамбль сопілкарів „Філяки“, який я віднашов у бразильському місті Куритібі, керує ним молодша сестра Владика Кривої Єлисавета. Ансамбль є знаний по всіх країнах Південної Америки. Я привіз дітям втричі більше сопілок, ніж вони досі мали, але найбільше юні музиканти потребують професійної вчительської допомоги. Чи не міг би Мiron поїхати до Бразилії задля вишколу тих гарних діточок?

Сопілка-віртуоз пообіцяв, що обов'язково це зробить.

Микола Чорний-Досінчук

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ,
21-го ЛЮТОГО 1992 р.

Пасейк, Н. Дж. Місячні збори Т-ва ім. Т. Шевченка 42-й Відді. о год. 7-й веч. в УНДомі при 237 Норе Avenue. Просимо взяти чисельну участь. — В. Марущак, рекр. секр.

ПОНЕДІЛОК,
17-го ЛЮТОГО 1992 р.

Перт Амбой, Н. Дж. Річні загальні збори 155-го Відділу Т-ва „За порозька Сім“ о годині 6-й вечера в церковній залі Укр. Греко-Католицької Церкви, на Raderewski Ave. в Перт Амбой. Про симо всіх членів прибути на збори. Буде вибір управи і плян праці на майбутнє. — Ярослав Заїсський, секретар Відділу 155.

ВІДІШЛИ

● ВІД НАС ●

ЦЕЦИЛІЯ ШАФРАНСЬКА член УНС Відді. 259-го Т-ва ім. Рождества Пречистої Діви Марії в Чикаго, Ілл. померла 5-го листопада 1991-го року на 74-му році життя. Нар. 1917 року в Кеносі, Ві. Членом УНС стала 1975 року. Залишила у смутку дітей: Розалію, Павла Бучка, Реймонда, Роберта, Варвару Пежек і 5 внуків. Похорон відбувся 9-го листопада 1991 року на цвинтарі Воскресення в Джастіс, Ілл.

Вічна їй Пам'ять

Юлія Гурлик, секр.

ЕВА ІВАНІК член УНС Відді. 37-го Т-ва „Любов“ в Елзабет, Н. Дж. померла 4-го липня 1991 року на 70-му році життя. Нар. 9-го червня 1921 року на Україні. Залишила у смутку дочок: Віру Іванік і Стефанію Поверс; внука Давида Івана Поверс та ближчу і дальшу родину в Америці й на Україні. Похорон відбувся 8-го липня, 1991 року на цвинтарі св. Андрія Первозванного на С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна їй Пам'ять

Ольга Осередчук, секр.

ЯРОСЛАВА ФУРМАНЮК член УНС Відді. 221-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаго, Ілл. померла 29-го жовтня 1991 року на 84-му році життя. Нар. 1907 року в Україні. Членом УНС стала 1956 року. Залишила у смутку сина, сестру, внука і правнука. Похорон відбувся 1-го листопада 1991 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Ілл.

Вічна їй Пам'ять

М. Карачевський, секр.

ВОЛОДИМИР ДІЯКОН член УНС Відді. 321-го Т-ва ім. св. Петра і Павла у Фініксі, Іл. помер 28-го жовтня 1991 року на 76-му році життя. Нар. 8-го грудня 1914 року в селі Малевич, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Гелен. Похорон відбувся на цвинтарі св. Петра і Павла у Фініксі, Іл.

Вічна їм Пам'ять

Секретар

АННА ГІРНАК член УНС Відді. 81-го Т-ва ім. св. Петра і Павла в Балтимор, Мд. померла 18-го жовтня 1991 року на 89-му році життя. Нар. 1901 року в Україні. Членом УНС стала 1955 року. Залишила у смутку дітей: Таню Білинську з мужем Александром, Емілію Гудиму з мужем Богданом, Марію Лисюка з дружиною Марією, Богдана Ласюка з дружиною Розалією і 17 правнука. Похорон відбувся 21-го жовтня 1991 року на цвинтарі св. Михаїла в Балтимор, Мд.

Вічна їм Пам'ять

Антін Лукіячук, секр.

ІВАН ЗАБИТОВСЬКИЙ член УНС Відді. 277-го Т-ва ім. Івана Хрестителя в Гартфорд, Конн. помер 4-го листопада 1991 року на 74-му році життя. Нар. 1917 року в Україні. Членом УНС став 1973 року. Залишив у смутку дружину Марію, пасерба Романа, дочку, внука і правнука і сестру в Україні. Похорон відбувся 6-го листопада 1991 р. на цвинтарі св. Михаїла в Глестонбурі, Конн.

Вічна їм Пам'ять

Осип Гладим, секр.

АНТІН ЯВОРСЬКИЙ член УНС Відді. 277-го Т-ва ім. Івана Хрестителя в Гартфорд, КТ помер 23-го жовтня 1991 року на 91-му році життя. Нар. 1900 року в Україні. Членом УНС став 1980 року. Залишив у смутку дружину Юзефу і брата в Україні. Похорон відбувся на Maple Hill Cedar Hill Cemetery в Гартфорд, Конн.

Вічна їм Пам'ять

Осип Гладим, секр.

ХАРЧОВА ДОПОМОГА ДЛЯ РОДИНИ В УКРАЇНІ:

1 шинка	3 Lb
2 м'ясо канікове	7.5 Lb
3 парівки зі свинини	1 Lb
4 волонина консервована	2.25 Lb
5 ковбаса вуджена	3 Lb
6 сардини	3 Lb
7 бульйони курячі	4.5 Lb
8 гречка	1 Lb 08 Oz

Подана чиста вага продуктів (нетто)

Вага — 32 фунти

Ціна з продуктами та доставленням — \$89.00

Oksana Int'l
Trade, Inc.
Tel.: (908) 925-0717
1111 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036

ШКІРНІ НЕДУГИ РАК ШКІРИ

ВЕНЕРИЧНІ ХВОРОБИ

ЗАБІГИ ПРОТИ ВТРАТИ ВОЛОССЯ

ЗАСТРИКИ COLLAGEN
ЛІКУВАННЯ ЗМОРЩОК

JIM BARAL, M.D.

ЛІЦЕНЗІЙОВАНИЙ
ДЕРМАТОЛОГ

Центр американської
дерматології

(212) 247-1700

210 Central Park South

New York, N.Y.

(bet. W'way & 7th Ave.)

Medicare приймається

Пацієнти приймаються тільки за домовленням

Можете знайти нас скоро в NYNEX Yellow Pages



26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРУНКІВ — кераміка, різьба,
вишивки, карточки.

ПРАЦЯ

ПОШУКУЄМО ЖІНКУ

для опіки над дитиною 18 місяців і легкою домашньою працею. Телефонувати від 12 до 7-ої веч. Телефон: (914) 858-4209

НА ПРОДАЖ

ВЕСІЛЬНІ ПРИКРАСИ
на голову, корони, вінки
ТА ВЕЛЬОНИ ДЛЯ МОЛОДОЇ
ДРУЖОК НА ЗАМОВЛЕННЯ.

Тел. (201) 763-5927

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛІУС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИЙ

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED
Обслуґа ШИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Бавнд
Бруку і перенесенням тіл-
них Останків з різних країн
світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Struyven Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на
цвинтарях св. Андрія в Бавнд
Бруку, св. Духа в Гемптонбур-
гу, та інших

ВІДОМА СПІЛДНА
ФІРМА

Cypress Hills Monuments

Власник — українець
ВОЛОДИМИР
БІЛАНСЬКИЙ,
ОКСАНА ЛОБАЧЕВСЬКА

800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH
800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH

800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH
800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH

800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH
800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH

800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH
800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH

800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH
800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH

800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH
800 M. KARDOVICH
K.M. KARDOVICH